

# Dritëro Kasapi gör En midsommarnattsdröm i Uppsala

– Hermia är 55+ och kär i den gamle rockpoeten Lysander / Dritëro Kasapi

**D**ritëro Kasapis version av *En midsommarnattsdröm* är en bearbetning av ett team dramatiker som Erik Norberg, Gert-rud Larsson och ståuppkomikern Özz Nüjen som ska spela Puck. Dessutom samarbetar man med några andra ståuppkomiker som kommer att skriva texter som ska användas i uppsättningen. Vad blir då kvar av Shakespeares text frågar man sig?

– Ja, mer än 80 % är Shakespeares text, och det övriga är i hans anda. Där finns högt och lågt, och precis som på Shakespeares tid blir det en del direktkontakt med publiken. Jag tror att det direkta tilltalet kommer att tillföra en lätthet i spelet. Alla skådespelare kommer att ha en ståupp-kurs hos Özz Nüjen, för alla karaktärer kommer att ha en egen "ståupp-bit".

**D**RITËRO KASAPI HAR OCKSÅ GJORT några andra förändringar i sin uppsättning? I Shakespeares original bestämmes ju Egeus vem hans dotter Hermia ska gifta sig med, och om



Dritëro Kasapi. Foto: Roland Heiel.

hon inte lyder ska hon dö eller gå i kloster. Det där har man ändrat på för att göra historien mer trovärdig för en nutida publik.

– Pjäsen handlar om förbjuden kärlek som blir möjlig, och jag ville hitta vad som är omöjlig kärlek idag, utan att hamna i "stränga pappor och unga döttrar som offer", för det har vi redan sett. Vi har i stället bytt ålder, så att det inte handlar om unga som är kära, utan om medelålders människor som redan upplevt kärleken och som blir kära på nytt. Och då är det deras barn som reagerar och säger ifrån. Hermia är 55+ och kär i den gamle rockpoeten Lysander, som har barn överallt i Sverige, och som Hermias son Egeus ser som ett hot mot mammans framtid. Sonen är väldigt drastisk (precis som *pappan* Egeus i Shakespeares original mot dottern), och han säger till sin mamma: "Antingen gifter du dig med Demetrius eller också får du dö ensam." I Dritëro Kasapis version får Hermia välja mellan kärleken från sin son och sin nye älskare. Den osäkerhet som mammans val av älskare innebär, är inte sonen beredd att acceptera. I *Hamlet* finns ju samma problematik, där pappan nyss begravts och mamman har gift om sig.

**S**KOGEN HAR HOS SHAKESPEARE alltid varit ett ställe där mystiska saker händer och också den ska man på Uppsala stadsteater göra något annat av.

– Om man tänker psykoanalytiskt är det där som det omedvetna finns, det är där magin finns och där kan vi leva ut det som vi inte kan leva ut i civilisationen. En sådan plats blir hos oss reggaefestivalen i Uppsala. Där kan man lyssna på musik, koppla av och leva ut. Dit kommer också Helena och Demetrius, och där sker de här olika förväxlingarna mellan partners. Hos Shakespeare är det bland träden i skogen, hos oss bland festivaltoaletter där det händer saker idag. På så sätt försöker vi översätta olika element i pjäsen till sådant som kan kännas relevant som en tidsmärk. Det gäller också hur vi ser på kärleken. Den där romantiska uppfattningen av kärleken som den eviga sublima känslan är hur vi brukar tänka när vi hör ordet Kärlek. Men i verkligheten kärlek är ett tillstånd, en plats, en brytpunkt för en rad politiska, psykologiska och sociala perspektiv i vårt liv.

**D**RITËRO KASAPI MENAR ATT *En midsommarnattsdröm* handlar om vår upp-



"Jag hör en röst. Till sprickan snabbt jag gnor..." (Botten som Pyramus). Illustration: Paul Konevka (1868)



"Det är min älskade, jag tror." (Flöjt som Thisbe). Illustration Paul Konevka (1868)

fattning om kärleken, och som en del av arbetet diskuteras eviga frågor som "Är man kär i en person eller är man kär i en bild man har av kärleken?" Han vill också få publiken att fundera och reflektera.

– Jag vill att man som publik till exempel ska tänka att Lysander och Hermia är ett fantastiskt par, men plötsligt upptäcka att man som publik vet något om Lysander som *inte* Hermia vet. Att hon *tror* att han är på ett visst sätt, men publiken *vet* att han *inte* är det.

#### HANTVERKARNA HOS SHAKESPEARE

övar och spelar sedan en pjäs om Pyramus och Thisbe på Teseus och Hippolytas bröllop. Nu är det inga hantverkare utan i stället ett gäng politiker som spelar. Dritëro Kasapi tycker att *En midsommarnattsdröm* ger intressanta tankar om vår tids problem på många nivåer, och han vill inte bara se pjäsen som en kärlekshistoria utan också som en politisk satir.



Snut: "Å Botten, vad du är förändrad. Vad har du fått på dig?"  
Illustration: P Konevka (1868)

– Det finns en grundtro om att vi för varje generation går mot ett öppnare samhälle, inte minst när det gäller kärlek, men vi har sett hur mer konservativa värderingar börjar få utrymme i samhället, både i ofentligheten och privat. Vi ser allt fler bröllop med vita klänningar i kyrkan, vi ser en rojalistisk yra kring kronprinsessans bröllop. Hantverkarna är i vår version i stället politiker från regering och opposition som spelar upp sin pjäs som en bröllopspresent till Victoria och Daniel. Fredrik Reinfeldt blir Pyramus och Mona Sahlin blir Thisbe.

Intervju: Roland Heiel

Medverkande: Mats Blomgren, Viveca Dahlén, Sarah Maya Jackson, Gustav Levin, Aksel Morisse, Özz Nüjen, Maria Sundbom. Regi: Dritëro Kasapi. Bearbetning: Dritëro Kasapi, Erik Norberg, Gertrud Larsson, Özz Nüjen. Scenografi/Kostym: Annika Nieminen Bromberg. Ljus: Anders Ekman. Mask/Peruk: Johanna Rönnbäck. Översättning: Göran O Eriksson

## ... och Özz Nüjen spelar Puck

– Jag ser Puck som en dåtida standup-komiker / Özz Nüjen

**Özz Nüjen är standup-komikern som också setts som programledare för den prisade serien Veteran-tv<sup>1</sup>. Han gör en riktigt annorlunda Puck i Dritëro Kasapi uppsättning av *En midsommarnattsdröm*. Han är i full färd med att skriva sin del av det manus han ska använda i pjäsen.**

– Jag ser oerhört mycket fram emot att spela Puck. Jag blev både glad och hedrad när jag blev tillfrågad. Det är ju en av de stora och roliga rollerna, så det ska bli väldigt spännande, men jag måste också erkänna att det känns lite nervöst.

**ÖZZ NÜJEN BERÄTTAR ATT DET kommer att bli en blandning av Shakespeares text och av hans egen. Hans egen text ska innehålla en del samhällssatir och vara mer inriktad på här och nu.**

– Det är så jag arbetar som standup-komiker, och även om jag denna gång har ett manus, så kommer jag ändå att improvisera mycket med



Özz Nüjen. Foto: Uppsala stadsteater

publiken, och utifrån det hitta ett skämt i stunden.

– Jag kommer att synas ganska mycket själv i det jag skriver, så det kommer nog bli mer Özz än Puck.

Jag kommer att spela på publiken, men det tycker jag egentligen att Puck också gör.

**ÖZZ NÜJEN KÄNNER STOR FRIHET** skapa sin roll, fast han har Shakespeares text som en slags ram.

– Självklart är pjäsen det som är det viktigaste. Improvisationerna får förstås inte dra iväg för mycket tidsmässigt, men innehållet i mina partier kan dra iväg åt en massa olika håll, beroende på stämningen och publiken för kvällen.

– Puck ser jag som en sanningsägare, en som betraktar och lägger sig i, med både katastrofalt och lyckat resultat som följd. Han är ett yrväder, som både kan ställa till besvär men också kan ställa till rätta. Han är en dåtida standup-komiker, en som förklarar, och som ibland säger saker som inte alltid är riktigt passande.

Intervju: Roland Heiel

<sup>1</sup> Program kan ses på [www.ur.se/tv](http://www.ur.se/tv)